

YÖNERGELER

AVUKATLIK HİZMETİNİN AET VE AB BÜNYESİNDE SERBEST DOLAŞIMI İLE İLGİLİ OLARAK 77/249/EEC VE 98/5/EC SAYILI YÖNERGELER

Alper Can AYKAÇ*

Emek, sermaye, mal ve hizmetlerin iç pazarda serbest dolaşımını amaçlayan Avrupa Ekonomik Topluluğu ve Avrupa Birliği, hukuk hizmetlerinin de serbest dolaşımını düzenleyen kurallara yer vermiştir. AB müktesebatının 3. faslı olan “*yerleşme hakkı ve hizmet sunumu serbestisi*” kapsamında ele alınan hukuk hizmetleri ile ilgili olarak AB hukukunda iki Yönerge bulunmaktadır.

22 Mart 1977 tarihli, 77/249 EEC sayılı yönerge hukuk hizmetinin geçici olarak diğer AB üyesi ülkelerde sunulabilmesini amaçlamaktadır. Buna göre hukukçular (m. 2), kendi ülkelerinin mesleki unvanı altında (m. 1/2), diğer AB üyesi ülkelerde bile hukukî tavsiye verebilir (m. 4/4) ve müvekkilini mahkeme önünde temsil edebilir (m. 5). Bu koşullar altında mesleki etkinliklerin takibi için yurtdışındaki baroya kaydolmak gerekmemektedir. Ancak bu kişinin konuk olduğu ülkedeki mesleki yürütme kurallarını da gözetmesi gerekmektedir (m. 4/2).

16 Şubat 1998 tarihli, 98/5/EC sayılı yönerge ise hukuk hizmetinin anavatan mesleki ünvanı altında kalıcı olarak diğer AB üyesi devlette sunulmasını ve hukukçunun yerleşme hakkını düzenlemektedir (m. 2). Bununla birlikte 98/5/EC sayılı yönergede ev sahibi üye devletin mesleki unvanına sahip olmanın da kolaylaştırılması amaçlanmıştır (m. 10). Ayrıca, ev sahibi üye devletin barosuna kaydolmak (m. 3), meslek kuralları (m. 6), disiplin kuralları (m. 7), kanun yolları (m. 8), maaşlı çalışma (m. 9), ortak çalışma (m. 11), ev sahibi ve ana üye devlet arasındaki işbirliği (m. 13) ile ilgili hükümlere de yer verilmiştir.

Bilginize sunulan gayri resmi çeviri içerisinde kavramlara ilişkin önemli bir not düşmek gerekiyor. Ülkemizde hukuki danışmanlık hizmeti vermek ve kişileri hukuken temsil etmek görevini yürüten kişile-

* Av., Eskişehir Barosu.

rin unvanı “*avukat*” olmakla birlikte, her ülkede farklı sistem ve farklı unvanların kullanılmasından ötürü, ilgili yönergeler hukuk hizmetini veren kişilerin tümünü *hukukçu* (*lawyer*) unvanı altında ele alıp, AB üyesi devletlerde kullanılan hukukçu unvanlarını ayrıca belirtmiştir (bkz 77/249/EEC m. 1/2, m.2; 98/5/EC m. 1/2, m. 2). Ayrıca Birleşik Krallık’taki ve İrlanda’daki sistemlere ilişkin bazı özel durumlar yönergeler içerisinde anılmaktadır. Bu özel durumlara ilişkin hükümlerde Birleşik Krallık’taki anlamıyla *avukat* (*advocate*) unvanı ayrıca ele alınmıştır (bkz. 77/249/EEC m. 1/1, m. 4/3; 98/5/EC m. 3/3, m. 5). Kavramların birbirine karıştırılmamasını sağlamak amacıyla *lawyer* sözcüğünün karşılığında *avukat* yerine *hukukçu* sözcüğü kullanılmıştır.

Dilimizde *hukukçu* terimi genellikle avukatlar, yargıçlar ve savcılar başta olmak üzere, tüm hukuk fakültesi mezunlarını içine alıyor olsa da, ilgili yönergeler bağlamında *hukukçu*, kişilerin temsiline ve hukukî danışmanlık hizmeti vermeye yönelik meslek olarak ele alınmalıdır.

► B

**Hukukçuların Hizmet Sağlama Özgürlüğü ile
Etkili Uygulamayı Kolaylaştıran
22 Mart 1977 Tarihli
KONSEY YÖNERGESİ
(77/249/EEC)
(OJ L 78, 26.3.1977, p. 17)**

Çev.: Alper Can AYKAÇ*

Resmî Bülten

Değişiklikler:

	No	Sayfa	Tarih
► M1 20 Kasım 2006 tarihli 2006/100/EC sayılı Konsey Yönergesi	L 363	141	

Değişiklikler

► A1 Yunanistan Katılım Belgesi	L 291	17	19.11.1979
► A2 İspanya ve Portekiz Katılım Belgesi	L 302	23	15.11.1985
► A3 Avusturya, İsveç ve Finlandiya Katılım Belgesi	C 241	21	29.8.1994
(95/1/EC sayılı Konsey Kararı ile kabul edilmiştir, Euratom, ECSC)	L 1	1	1.1.1995
► A4 Çek Cumhuriyeti, Estonya Cumhuriyeti, Güney Kıbrıs Cumhuriyeti, Letonya Cumhuriyeti, Litvanya Cumhuriyeti, Macaristan Cumhuriyeti, Malta Cumhuriyeti, Polonya Cumhuriyeti, Slovenya Cumhuriyeti ve Slovakya Cumhuriyeti’nin katılım koşulları ve Avrupa Birliği’nin kuruluşuna ilişkin Antlaşmalara uyarlamalar ile ilgili Belge	L 236	33	23.9.2003

AVRUPA TOPLULUKLARININ KONSEYİ,

Avrupa Ekonomik Topluluğu'nun Kurucu Anlaşma'sını, ve özellikle 57. ve 66. maddelerini göz önüne alarak,

Komisyonun teklifini göz önüne alarak,

Avrupa Parlamentosu'nun görüşünü göz önüne alarak¹,

Ekonomik ve Sosyal Komite'nin görüşünü göz önüne alarak²,

Anlaşmaya uygun olarak, vatandaşlık veya ikamet koşulları üzerinde herhangi bir sınırlandırmanın geçiş dönemin sonu itibariyle yasaklanmış olmasına dayanarak,

Bu yönergenin yalnızca hizmet sağlama yoluyla hukukçuların etkinliklerinin etkili takibini kolaylaştıran önlemlere değinirken; daha ayrıntılı önlemlerin, yerleşme hakkının etkili uygulamasını kolaylaştırmak için gerekli olacağına dayanarak,

Eğer hukukçular etkili biçimde hizmet sağlama özgürlüğünü uygulamak durumunda kalırlarsa, çeşitli üye devletler içinde çalışan bu kişileri ev sahibi üye devletin hukukçu olarak tanımaları gerektiğine dayanarak,

Bu yönergenin hizmet sağlama ile ilgili olması ve diplomaların karşılıklı tanınmasını kapsamaması itibariyle, yönergenin uygulandığı kişinin, aşağıda "*kişinin geldiği üye devlet*" olarak anılan, yerleştiği üye devlet içindeki mesleki unvanı kabul etmesi gerektiğine, dayanarak,

Bu yönergeyi kabul etmiştir.

1. Madde

1. Bu yönerge, burada belirtilen koşullar altında ve sınırlar içerisinde, hukukçuların hizmet sağlama yoluyla takip ettikleri etkinlikleri düzenler.

Bu yönergede kapsanan şeylere bakılmaksızın, üye devletler, ölen kişilerin terekesini yönetmeyi sağlayan yetkiyi edinmek için resmî belgeleri hazırlamaktan ve taşınmaz üzerindeki hakları doğuran veya devreden resmî belgeleri düzenlemekten oluşan hukukçuların öngörülmuş sınıflarını saklı tutabilirler.

¹ OJ No C 103, 5.10.1972, p. 19 ve OJ No C 53, 8.3.1976, p. 33.

² OJ No C 36, 28.3.1970, p. 37 ve OJ No C 50, 4.3.1976, p. 17.

2. “Hukukçu” aşağıdaki sıfatlardan biri altında kendi mesleki etkinliklerini takip etmeye ehil kişi anlamına gelir:

Belçika	Avocat - Advocaat
Danimarka:	Advokat
Almanya	Rechtsanwalt
Fransa	Avocat
İrlanda	Barrister
	Solicitor
İtalya	Avvocato
Lüksemburg	Avocat-avoué
Hollanda	Advocaat
Birleşik Krallık	Advocate
	Barrister
	Solicitor

▼ A1

Yunanistan	Δικηγόρος
------------	-----------

▼ A2

İspanya	Abogado
Portekiz	Advogado

▼ A3

Avusturya	Rechtsanwalt
Finlandiya	Asianajaja – Advokat
İsveç	Advokat

▼ A4

Çek Cumhuriyeti	Advokāt
Estonya	Vandeadvokaat
Güney Kıbrıs	Δικηγόρος
Letonya	Zvērināts advokāts
Litvanya	Advokatas
Macaristan	Ügyvéd
Malta	Avukat/Prokuratur Legali
Polonya	Adwokat/Radca prawny
Slovenya	Odvetnik/Odventica
Slovakya	Advokat/Komerční právník.

▼ M1

Romanya	Avocat
Bulgaristan	Advokat

2. Madde

Her üye devlet, 1. maddenin 1. paragrafında belirtilen etkinliklerin takibi amacıyla anılan maddenin 2. paragrafında listelenen kişileri hukukçu olarak tanır.

3. Madde

Bir kişi 1. madde uyarınca geldiği üye devlette kullanılan, bu devletin dilinde veya dillerinden birinde belirtilen mesleki unvanı, bu devletin hukukuna göre huzurunda çalışmaya yetkili olduğu mahkemenin veya aracılığıyla çalışmaya yetkili olduğu mesleki kuruluşun bildirimi ile kabul eder.

4. Madde

1. Yasal işlemlerde veya kamusal makamların önünde müvekkilin temsiline ilişkin etkinlikler, ev sahibi üye devlet içinde ikamet etmeyi veya mesleki kuruluşa kayıt olmayı gerektiren koşulların dışında, onaylı hukukçular için konulmuş koşullar altında takip edilir.

2. Bu etkinlikleri takip eden hukukçu, geldiği üye devletteki yükümlülüklerine hanel getirmeksizin, ev sahibi üye devletin mesleki yürütme kurallarını gözetir.

3. Bu etkinlikler Birleşik Krallık'ta takip edilirken, "*ev sahibi üye devletin mesleki yürütme kuralları*" barristerler ve avukatlar ile sınırlı tutulmayan, solicitorlar için uygulanabilen etkinlikler anlamına gelir. Aksi hallerde barristerler ve avukatlar için uygulanabilen mesleki yürütme kuralları uygulanır. Ancak İrlanda barristerleri Birleşik Krallık'taki barristerler ve avukatlara uygulanabilen mesleki yürütme kurallarına her zaman tabi olabilirler.

Bu etkinlikler İrlanda'da takip edilirken, "*ev sahibi üye devletin mesleki yürütme kuralları*" mahkemede davanın sözlü sunumunu yönettikleri durumlarda, barristerler için uygulanabilen mesleki yürütme kuralları anlamına gelir. Diğer tüm davalarda solicitorlara uygulanabilen mesleki yürütme kuralları uygulanır. Ancak Birleşik Krallık barristerleri ve avukatları İrlanda'daki barristerlere uygulanabilen mesleki yürütme kurallarına her zaman tabi olabilirler.

4. 1. paragrafta anılanların dışındaki etkinlikleri takip eden bir hukukçu, geldiği üye devletin mesleki yürütme kurallarına ve koşullarına tabi kalır fakat kaynağı ne olursa olsun, ev sahibi üye devlet içinde yönetilen, özellikle de bu devlet içinde bir hukukçunun etkinlikleri uygulamasının diğer etkinlikleri uygulaması ile bağdaşmazlığı; mesleki gizlilik; diğer hukukçular ile ilişki; karşılıklı olarak çekişmeli menfaatlere sahip tarafların tek hukukçu eylemiyle sürdürülmesi yasağı; ve aleniyet ile ilgili kurallara saygıya hâlel getirmez. Sonraki kurallar ancak ev sahibi üye devlette onaylanmamış bir avukat tarafından riayet edilebiliyorsa ve bu devlette, hukukçunun etkinliklerinin uygun tatbikini, mesleğin duruşunu ve bağdaşmazlık ile ilgili kurallara saygıyı sağlamak amacıyla kurallara riayetlerinin objektif olarak makul bulunduğu bir içeriğe kadar uygulanabilir.

5. Madde

Yasal işlemlerde bir müvekkilin temsili ile ilgili etkinliklerin takibi için, üye devlet 1. maddenin uygulandığı hukukçulardan şu koşulları arayabilir:

- yerel kurallar veya teamül doğrultusunda ev sahibi üye devlet içindeki mahkeme başkanı ile ve gerekirse, ilgili Baro Başkanı ile tanışma
- söz konusu yargısal makam önünde çalışan ve gerekirse, bu makama karşı sorumlu olan bir hukukçu ile veya bu makam önünde çalışan “avoué” ya da “procuratore” ile birlikte çalışma

6. Madde

Herhangi bir üye devlet, bu devlette onaylı hukukçuların bu etkinlikleri takip etme izinleri olmadıkları sürece, bir kamu veya özel girişiminin işinde maaşlı hukukçuları, yasal işlemlerde bu girişimin temsili ile ilgili etkinlikleri takip etmekten yoksun bırakabilir.

7. Madde

1. Ev sahibi üye devletin yetkili makamı hizmet sağlayan bir kimseden, hukukçu niteliklerini taşımasını isteyebilir.

2. 4. maddede anılan ve ev sahibi üye devlette yürürlükteki yükümlülüklerle aykırı olduğu takdirde, bu devletin yetkili makamı, kendi kuralları ve usulü uyarınca bu aykırılıkların sonuçlarını belirleyebilir ve bu amaçla hizmet sağlayan kişi ile ilgili herhangi bir uygun mesleki bilgiyi edinebilir. Alınan herhangi bir karar kişinin geldiği üye devletin yetkili makamına bildirilir. Bu tür değişimler sağlanan bilginin gizlilik esasına etki etmez.

8. Madde

1. Üye devletler, bildirim izleyen iki yıl içinde bu Yönergeye uymak için gerekli önlemleri yürürlüğe koyarlar ve bunu derhal Komisyon'a bildirirler.

2. Üye devletler, bu yönerge tarafından kapsanan alanlardaki kabul ettikleri ulusal hukukun temel hükümlerini komisyona iletirler

9. Madde

Bu yönerge üye devletlere gönderilir

Brüksel'de yazıldı, 22 Mart 1977

Konsey Adına

Başkan

Judith HART

► B

**Ruhsatın Elde Edildiği Yerden Başka Bir Üye Devlette
Kalıcı Bir Temel Üzerinde
Hukukçuluk Mesleğinin Yapılışını Kolaylaştıran
16 Şubat 1998 Tarihli
AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİ'NİN
98/5/EC SAYILI YÖNERGESİ
(OJ L 77, 14.3.1998, p. 36)**

Resmî Bülten

Değişiklikler:

	No	Sayfa	Tarih
► M1 20 Kasım 2006 tarihli 2006/100/EC sayılı Konsey Yönergesi	L 363	141	20.12.2006

Değişiklikler

► A1	Çek Cumhuriyeti, Estonya Cumhuriyeti, Güney Kıbrıs Cumhuriyeti, Letonya Cumhuriyeti, Litvanya Cumhuriyeti, Macaristan Cumhuriyeti, Malta Cumhuriyeti, Polonya Cumhuriyeti, Slovenya Cumhuriyeti ve Slovakya Cumhuriyeti'nin katılım koşulları ve Avrupa Birliği'nin kuruluşuna ilişkin Antlaşmalara uyarlamalar ile ilgili Belge	L 236	33	23.9.2003
------	--	-------	----	-----------

AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,

Avrupa Topluluğu'nun kurucu sözleşmesini ve özellikle 49. madde, 57/1. madde ve 57/2. maddenin 1. ve 3. cümlelerini göz önünde tutarak;

Komisyonun teklifini göz önüne alarak;³

Ekonomik ve Sosyal Komite'nin görüşünü göz önüne alarak;⁴

Sözleşmenin 189b maddesiyle belirlenen usul doğrultusunda hareket ederek;⁵

(1) Sözleşmenin 7a maddesi uyarınca iç pazarın, iç sınırlar olmaksızın bir alanı kapsamakta olduğuna dayanarak, sözleşmenin 3 (c) maddesine uygun olarak üye devletler arasındaki hizmetlerin ve kişilerin seyahat özgürlüğüne yönelik engellerin kaldırılmasının, topluluğun amaçlarından birisini oluşturduğuna dayanarak; üye devletlerin

³ OJ C 128, 24.5.1995, p. 6 ve OJ C 355, 25.11.1996, p. 19

⁴ OJ C 256, 2.10.1995, p. 14.

⁵ 19 Haziran 1996 tarihli Avrupa Parlamentosu Görüşü (OJ C 198, 8. 7. 1996, p. 85), 24 Temmuz 1997 tarihli Konseyin Ortak Tutumu (OJ C 297, 29. 9. 1997, p. 6), 19 Kasım 1997 tarihli Avrupa Parlamentosu kararı (15 Aralık 1997 tarihli Konsey kararı).

vatandaşları için, bunun, diğer şeylerin yanı sıra, ruhsatlarını elde ettikleri yerden başka bir üye devlet içinde serbest meslekte veya maaşlı olarak bir mesleği icra olanağı anlamına geldiğine dayanarak;

(2) Mesleki eğitimin sona ermesi ve en az üç yıllık çalışma üzerine verilen yüksek öğretim diplomaların tanınması için genel düzene dair 21 Aralık 1988 tarihli 89/48/EEC sayılı Konsey Yönergesi'ne uygun olarak⁶ bir üye devlette tamamen ehliyetli bir hukukçunun başka bir üye devlette kullanılan mesleki unvan altında bulunan hukukçu mesleğini icra amacıyla anılan devlette yerleşme maksadıyla tanınmış diplomasını almayı evleviyetle talep edebileceğine dayanarak; 89/48/EEC sayılı Yönerge'nin amacının hukukçunun ev sahibi üye devletteki meslek ile bütünleşik olmasını sağlamak olduğuna ve yönergenin ne anılan devlette mesleği düzenleyici kuralları değiştirmeyi ne de bu kuralların alanından böyle bir hukukçuyu çıkarmayı istediğine dayanarak;

(3) Bazı hukukçular ev sahibi üye devletteki, diğer şeylerin arasında (*inter alia*) 89/48/EEC sayılı yönergede sağlandığı gibi bir yeterlilik testi ile meslekle çabucak bütünleşik olabilirken, tamamen ehliyetli diğer hukukçuların ev sahibi üye devlette belirli bir dönem mesleki çalışmanın ardından kendi anavatan mesleki unvanları altında böyle bir bütünleşmeyi gerçekleştirmeye ehil olması veya kendi anavatan mesleki unvanları altında çalışmaya devam etmesi gerektiğine dayanarak;

(4) Dönemin sonunda hukukçunun ev sahibi üye devlette edindiği mesleki deneyimin doğrulanmasından sonra anılan devlette meslek ile bütünleşmeye ehil olması gerektiğine dayanarak;

(5) Bu çizgiler doğrultusundaki eylemin, yalnızca diplomaların tanınması için genel düzen ile mukayese edilerek, hukukçulara daha kolay bir yolla bir ev sahibi üye devlette onların meslekle bütünleşmelerini sağlaması nedeniyle değil, ayrıca, hukukçuların kendi anavatan mesleki unvanı altında kalıcı bir temel üzerinde ev sahibi üye devlette hukukçuların çalışmalarını etkinleştirerek, özellikle iç pazardan kaynaklanan ticarî akışların artışı yüzünden sıklıkla örtüşen iç hukuklardaki, uluslararası hukuktaki, topluluk hukukundaki sınır ötesi işlemleri gerçekleştirirken tavsiye isteyen hukuk hizmetlerinin tüketicilerinin

⁶ OJ L 19, 24. 1. 1989, p. 16.

ihtiyaçlarını karşılaması nedeniyle de doğruladığına dayanarak;

(6) Hizmet sağlama yolundan başka, kendi anavatan mesleki unvanları altında çalışan diğer üye devletlerden hukukçulara, yalnızca birkaç üye devletin evvelce kendi topraklarında hukukçu etkinliklerinin takibine izin vermesi nedeniyle de eylemin topluluk düzeyinde doğrulandığına dayanarak; ayrıca bu olanakların var olduğu üye devletlerde, örneğin oldukça farklı olan yetkili makamlara kayıt yükümlülüğü ve etkinlik alanı gibi konularla ilgili kullanışlı ayrıntılara dayanarak; seyahat özgürlüğüne engel olan ve hukukçular arasındaki rekabette eşitsizliklere ve dengesizliklere dayanan bu tür durumların farklılığına dayanarak; hizmet sağlama yolundan başka, kendi anavatan mesleki unvanları altında çalışan diğer üye devletlerden hukukçulara, meslek uygulamasını yöneten koşulların belirlediği yalnızca bir yönergenin bu zorlukları aşmaya ve tüm üye devletlerdeki yasal hizmetlerin tüketicilerine ve hukukçulara aynı fırsatları vermeye ehil olmasına dayanarak;

(7) Amacını korumak suretiyle, bu yönerge salt millî konularla ilgili herhangi bir kurala dayanmamasına ve yasal mesleği düzenleyen ulusal kuralları etkilediği durumlarda, etkili olarak gereğinden fazla amacının dışına çıkmamasına dayanarak; özellikle ev sahibi üye devlet içinde kullanılan mesleki unvan altında hukukçuların mesleğinin uygulamasına ve mesleğe girişi yöneten ulusal yasamaya hâlel getirmemesine dayanarak;

(8) Ev sahibi üye devlet içindeki yetkili makamın anılan devlette yürürlükte olan mesleki yürütme kurallarına uyum sağlamalarını temin etmesi amacıyla yönerge tarafından kapsanan hukukçuların anılan makama kayıt ile bağlı olmaları gerektiğine dayanarak; hukukçuların önünde çalıştıkları mahkemelerin türleri veya dereceleri, ve içinde bulundukları yargılama hakkındaki bu tür kayıtlamanın, ev sahibi üye devletteki hukukçulara uygulanabilen hukuk tarafından belirlenmesine dayanarak;

(9) Tüketicilerin uygun olarak bilgilendirilmelerini sağlamak ve ev sahibi üye devlette kullanılan mesleki unvan altında çalışan bu devletten hukukçular ile ev sahibi üye devlet içinde meslekle bütünleşik olmayan hukukçuları ayırt etmek için bütünleşik olmayan hukukçuların bu devlette anavatan mesleki unvanları altında çalışması gerektiğine dayanarak;

(10) Bu yönerge ile kapsanan hukukçuların, özellikle kendi Ana Üye devletinin hukuku, topluluk hukuku, uluslararası hukuk ve ev sahibi üye devlet hukuku konularında tavsiye verirken izinli olmaları gerektiğine dayanarak; buna *hukukçuların hizmet sağlama özgürlüğü ile etkili uygulamayı kolaylaştıran 77/249/EEC sayılı 22 Mart 1977 tarihli Konsey Yönergesi*'ne göre izin verilmiş olduğuna dayanarak; ayrıca devir, temlik ve vasiyetname onaylama alanlarındaki belirli resmî belgeleri hazırlamaktan oluşan İngiltere ve İrlanda içinde kendi anavatan mesleki unvanları altında çalışan hukukçuların etkinliklerinden istisna hakkı için 77/249/EEC sayılı yönergedeki gibi hükmün hazırlanmış olduğuna dayanarak; diğer yasal mesleklerden, her üye devlette, saklı tutulan belirli etkinliklerin dayandığı hükümlere bu yönergenin hiçbir şekilde etki etmemesine dayanarak; kendi anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçunun yasal işlemlerde bir müvekkili savunurken ya da temsil ederken bir yerel hukukçuyla birleşim içinde çalışmayı gerektiren ev sahibi üye devletin olanaklarıyla ilgili 77/249/EEC sayılı yönergedeki hükmün bu yönergede de ihtiva edilmesi gerektiğine dayanarak; bu koşulların Avrupa Toplulukları Adalet Divanı içtihatları, özellikle de 25 Şubat 1988 tarihli 427/85 sayılı Komisyon-Almanya Hükümü,⁷ ışığında yorumlanması gerektiğine dayanarak;

(11) Üye devletlerin gerekli koşulları tamamlayan hukukçularının bütünleşmesini engellemeden, özel kurallar aracılığıyla, Adalet sisteminin akıcı işlerliğini sağlamak amacıyla üye devletlerin kendi yüksek mahkemelerine erişimi uzman hukukçularla sınırlı tutmak için yetkili olmaları gerektiğine dayanarak;

(12) Eğer kendi hukukçu statüsünü korumak ve bu yönerge kapsamında kalmak durumundaysa kendi anavatan mesleki unvanı altında ev sahibi üye devlet içinde kayıtlı hukukçunun kendi ana üye devletinde yetkili makama kayıtlı kalması gerektiğine dayanarak; Bu yüzden, özellikle disiplin işlemleri ile ilgili olarak yetkili makamlar arasındaki işbirliğinin vazgeçilemez olduğuna dayanarak;

(13) Bu Yönerge ile kapsanan kendi ana üye devletlerinde maaşlı veya serbest meslek sahibi hukukçuların, ev sahibi üye devletin kendi hukukçularına olanak sağladığı durumlarda, anılan devlette maaşlı hukukçu gibi çalışabileceğine dayanarak;

⁷ [1988] ECR 1123.

(14) Kendi anavatan mesleki unvanı altında bir başka üye devlette hukukçuların çalışmalarını etkinleştiren bu Yönerge tarafından izlenen amacının ayrıca ev sahibi üye devletin mesleki unvanını edinmeyi onlar için kolay hale getirmek olduğuna dayanarak; Adalet Divanı tarafından yorumlandığı haliyle anlaşmanın 48. ve 52. maddeleri uyarınca, ev sahibi üye devletin kendi topraklarında kazanılan mesleki deneyimi dikkate alması gerektiğine dayanarak; ev sahibi üye devlette 3 yıllık bir dönem boyunca topluluk hukukunu barındıran anılan devletin hukuku alanında etkinliğin etkili ve düzenli olarak takip edilmesinin ardından, bir hukukçunun buradaki yasal meslekle tamamen bütünleşmiş olması için gerekli yeteneği oldukça kazandığının varsayılabilmesine dayanarak; dönemin sonunda, ev sahibi üye devlet içinde mesleki yeterliliğini kanıtlayabilen, incelemeye tabi olabilen hukukçunun anılan üye devletin mesleki unvanını edinmeye ehil olması gerektiğine dayanarak; eğer en az üç yıllık düzenli ve etkili mesleki etkinlik dönemi ev sahibi üye devletin hukukunda daha kısa bir dönem de çalışmayı içeriyorsa, anılan devletin, görüşme sırasında tahkik edebilen, hukuk bilgisini de, makamın dikkate alması gerektiğine dayanarak; bu koşulların tamamlandığı yönündeki kanıtlar sağlanmamışsa, ev sahibi devletin yetkili makamı tarafından bu koşulların nedeninin gösterilmiş ve ulusal hukuk uyarınca yargı yoluna tabi olması gerektiğine bağlı olarak kolaylaştırıcı düzenlemelerin altında devletin mesleki unvanını bahsetmeme kararının alınmasına dayanarak;

(15) Ekonomik ve mesleki nedenlerle, topluluk içindeki hukukçuların, kuruluşları içine alan, artan ortaklaşa çalışma eğiliminin gerçeklik kazandığına dayanarak; hukukçuların ana üye devletlerinde bir grubun mensubu olduğu olgusunun ev sahibi üye devlette yerleşmelerini alıkoymak veya caydırmak için mazeret olarak kullanılmaması gerektiğine dayanarak; meslek hürriyetinin yasal amaçla korumak için üye devletlerin uygun önlemleri almaya yetkili olması gerektiğine dayanarak; ortak uygulamaya izin veren bu üye devletlerde belirli teminatların verilmiş olması gerektiğine dayanarak;

Bu yönergeyi kabul etmiştir.

1. Madde**Amaç, Kapsam ve Tanımlar**

1. Bu Yönergenin amacı, mesleki ruhsatı aldığı yerden başka Üye Devlet içinde maaşlı veya serbest meslek olarak, kalıcı bir temel üzerinde hukukçu mesleğinin uygulamasını kolaylaştırmaktır.

2. Yönergenin amacı doğrultusunda:

(a) 'hukukçu' bir üye devletin vatandaşı olan ve aşağıdaki mesleki unvanların birisi altında mesleki etkinliklerini takip etmeye yetkili kişi anlamına gelir;

Belçika Avocat – Advocaat

▼ M1

Bulgaristan Адвокат

▼ A1

Çek Cumhuriyeti Advokāt

▼ B

Danimarka: Advokat
Almanya Rechtsanwalt

▼ A1

Estonya Vandeadvokaat

▼ B

Yunanistan Δικηγόρος

İspanya Abogado

Fransa Avocat

İrlanda Barrister

Solicitor

İtalya Avvocato

▼ A1

Güney Kıbrıs Δικηγόρος

Letonya Zvērīnāts advokāts

Litvanya Advokatas

▼ B

Lüksemburg

Avocat-avoué

▼ A1

Macaristan

Ügyvéd

Malta

Avukat/Prokuratur Legali

▼ B

Hollanda

Advocaat

Avusturya

Rechtsanwalt

▼ A1

Polonya

Adwokat/Radca prawny

▼ B

Portekiz

Advogado

▼ M1

Romanya

Avocat

▼ A1

Slovenya

Odventik/Odventica

Slovakya

Advokat/Komerční právník.

▼ B

Finlandiya

Asianajaja – Advokat

İsveç

Advokat

Birleşik Krallık

Advocate

Barrister

Solicitor

(b) ‘Ana üye devlet’ başka bir üye devlette çalışmadan önce (a) bendinde sayılan mesleki unvanlardan birisini kullanmaya hak kazandığı devlet anlamına gelir.

(c) ‘Ev Sahibi üye devlet’ hukukçunun bu yönergeye uygun olarak çalıştığı devlet anlamına gelir.

(d) ‘anavatan mesleki unvanı’ başka bir üye devlette çalışmadan önce (a) bendinde sayılan mesleki unvanlardan birisini kullanmaya hak kazandığı devlette kullanılan mesleki unvan anlamına gelir.

(e) ‘grup’ üye devletin hukuku altında şekillenen tüzel kişiliği olan veya olmayan, içinde ortak bir isim altında toplanan hukukçuların

mesleki etkinliklerini takip ettikleri oluşum anlamına gelir.

(f) *'ilgili mesleki unvan'* veya *'ilgili meslek'* 3. madde hükmünde kaydolan hukukçular için yetkili makam tarafından yönetilen meslek veya mesleki unvan anlamına gelir ve *'yetkili makam'* anılan makam anlamına gelir.

3. Bu yönerge ana üye devlet içindeki serbest meslek halinde çalışan ve maaşlı olarak çalışan hukukçuların ikisine de uygulanır ve ev sahibi üye devlet içinde çalışanlar 8. maddeye tabidir.

4. Bu yönerge bağlamında hukukçu mesleğinin uygulanışı 77/249/EEC sayılı yönerge tarafından kapsanan hizmetlerin sağlanmasını içermez.

2. Madde

Anavatan mesleki unvanı altında çalışma hakkı

Bir hukukçu kalıcı bir temel üzerinde, herhangi bir üye devlette, kendi anavatan mesleki unvanı altında 5. maddedeki etkinlikleri takip eder.

Ev sahibi üye devlet içinde meslekle bütünleşme 10. maddeye tabidir.

3. Madde

Yetkili Makama Kayıt

1. Mesleki ruhsatını elde ettiği devletten başka bir üye devlette çalışmak isteyen hukukçu anılan devletteki yetkili makama kaydolar.

2. Ev sahibi üye devletteki yetkili makam, ana üye devletteki yetkili makama kaydını gösteren belgenin ibrazı üzerine hukukçuyu kaydeder. Ana üye devletin yetkili makamı tarafından ibraz edildiği anda, belgenin üç aydan eski olmaması koşulunu arayabilir. Ana üye devletteki yetkili makamı kayıt hakkında bilgilendirir.

3. 1. paragrafın uygulama amacı doğrultusunda:

- Birleşik Krallık ve İrlanda'da, Birleşik Krallık ve İrlanda dışında kullanılan mesleki unvanlar altında çalışan hukukçular da barrister ve

avukat mesleklerinden sorumlu makama veya solicitor mesleğinden sorumlu makama kaydolurlar.

- Birleşik Krallık'ta, İrlanda'dan gelen barristerdan sorumlu makam, barrister ve avukat mesleklerinden sorumlu olan makamdır ve İrlanda'dan gelen solicitorlardan sorumlu makam, solicitor mesleğinden sorumlu makamdır.

- İrlanda'da, Birleşik Krallık'tan gelen barrister veya avukattan sorumlu makam, barrister mesleğinden sorumlu makamdır ve Birleşik Krallık'tan gelen solicitorlardan sorumlu makam solicitor mesleğinden sorumlu makamdır.

4. Ev sahibi üye devletteki ilgili yetkili makam, kendi bünyesinde kayıtlı hukukçuların isimlerini yayımladığı durumlarda, bu Yönergeye uygun olarak kayıtlı hukukçuların da isimlerini yayımlar.

4. Madde

Anavatan Mesleki Unvanı Altında Çalışma

1. Anavatan mesleki unvanı altında ev sahibi üye devlette çalışan hukukçu, bunu anlaşılabilir bir tutumda veya ev sahibi üye devletin mesleki unvanları ile karıştırılmasını önleyecek bir biçimde, ana üye devlet'in resmî dili veya resmî dillerinden birisi ile belirtilmesi gereken unvan altında gerçekleştirir.

2. 1. paragrafın uygulama amacı doğrultusunda, ev sahibi üye devlet, anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçunun ana üye devletindeki üyesi olduğu mesleki baroyu veya ana üye devletin hukukuna uygun olarak huzurunda çalışmaya yetkili olduğu yargısal makamı belirtmesini isteyebilir. Ayrıca ev sahibi üye devlet, anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçunun bu devletteki yetkili makama olan kaydına gönderme yapan bir ibareyi taşımasını isteyebilir.

5. Madde

Etkinlik Alanı

1. 2. ve 3. paragraflara tabi olarak, anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçu, ev sahibi üye devlette kullanılan ilgili mesleki

unvan altında çalışan bir hukukçu gibi aynı etkinlikleri sürdürür ve, diğer şeylerin arasında (*inter alia*), ev sahibi üye devletin hukuku, uluslararası hukuk, topluluk hukuku ve ana üye devletin hukuku alanlarında tavsiye verebilir. Ulusal mahkemelerde uygulanabilen usul kurallarına her halde uyar.

2. Ölen kişilerin terekesini yönetmeyi sağlayan yetkiyi edinmek ve taşınmaz üzerindeki hakları doğurmak veya devretmek için belge hazırlama yetkisini kendi topraklarında -diğer üye devletler içinde, hukukçuluktan başka meslekler için saklı tutulmuş- hukukçuların öngörölmüş sınıflarına veren üye devletler, diğer üye devletlerin birinde verilen anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçuları, bu etkinliklerin dışında tutabilirler.

3. Yasal işlemlerde bir müvekkilin temsili veya savunması ile ilgili etkinliklerin takibi için ve ev sahibi üye devletin hukukunun bu etkinlikleri anılan devletin mesleki unvanı altında çalışan hukukçular için saklı tuttuğu sürece, üye devlet, anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçudan, söz konusu yargısal makam önünde çalışan ve, gerekirse, anılan makama karşı sorumlu olan bir hukukçu ile veya bu makam önünde çalışan “*avoué*” ya da “*procuratore*” ile birleşerek çalışmasını isteyebilir.

Bununla birlikte, adalet sisteminin akıcı işlerliğini sağlamak amacıyla, üye devletler temyiz mahkemelerine kabul için uzman hukukçuların kullanımı gibi belirli kurallar getirebilir.

6. Madde

Uygulanabilir Mesleki Yürütme Kuralları

1. Kendi ana üye devletinde tabi olduğu mesleki yürütme kurallarına bakılmaksızın, anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçu, ev sahibi üye devletin ilgili mesleki unvanı altında çalışan hukukçu ile, onun topraklarında takip ettiği etkinlikler bakımından, aynı kurallara tabi olur.

2. Anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçuların ev sahibi üye devletin mesleki kuruluşlarında uygun bir biçimde temsili sağla-

nır. Bu temsil, asgarî olarak bu kuruluşların yönetim birimlerindeki seçimlerde oy kullanma hakkını içerir.

3. Ev sahibi üye devlet anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçunun da mesleki tazminat sigortası yaptırmasını veya anılan devletin kendi topraklarında takip edilen mesleki etkinlikler için düzenlediği kurallarla uyumlu mesleki teminat fonuna üye olmasını isteyebilir. Bununla birlikte, sigortanın veya teminatın ilgili koruma kapsamı ve koşulları denk olduğu sürece, anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçu, ana üye devletin kurallarıyla uyumlu olarak sağlanmış teminat veya yaptırılan sigorta tarafından korunduğunu kanıtlayabiliyorsa bu koşuldan muaf tutulur. Bu denkliğin yetersiz olduğu durumlarda, ev sahibi üye devletteki yetkili makam, ev sahibi üye devlet kurallarıyla uyumlu olarak anlaşmaya varılmış teminat veya sigorta tarafından henüz kapsanmamış olan öğelerin kapsaması için ek teminat veya ek sigortanın gerçekleştirilmesini isteyebilir.

7. Madde

Disiplin İşlemleri

1. Ev sahibi üye devlette yürürlükte olan yükümlülüklerin anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçu tarafından yerine getirilmemesi durumunda, ev sahibi üye devlette hükme bağlanan usul, ceza ve tazminat kuralları uygulanır.

2. Anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçuya karşı disiplin işlemlerini başlatmadan önce, ev sahibi üye devletteki yetkili makam, olanak dahilinde ilgili ayrıntıları vererek ana üye devletteki yetkili makamı bilgilendirir.

Uygun biçimde ev sahibi üye devlet(ler)in yetkili makamını bilgilendiren ana üye devletteki yetkili makam tarafından disiplin işlemlerinin başlatıldığı durumlarda, 1. paragraf uygulanır.

3. Ev sahibi üye devletteki yetkili makamın karar verme yetkisine hâle getirmeksizin, anılan makam, ana üye devletteki yetkili makamın disiplin işlemleri konusunda işbirliği yapabilir. Özellikle, ev sahibi üye devlet, ana üye devletteki yetkili makamın temyiz duruşmalarından sorumlu organlara arz etmesini sağlamak için gerekli önlemleri alır.

4. Ana üye devletteki yetkili makam, ev sahibi üye devletteki yet-

kili makamın anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçu ile ilgili kararının ışığında, kendi maddî ve usul kuralları altında, dava açmaya karar verir.

5. Ev sahibi üye devletteki yetkili makamın kararı için önkoşul olmamasına rağmen, ana üye devletteki yetkili makam tarafından geçici veya sürekli olarak hukukçunun meslekte çalışma izninin geri alınması, ev sahibi üye devlette anavatan mesleki unvanı altında çalışmaktan geçici veya sürekli olarak hukukçunun üzerinde kendiliğinden etki doğurur.

8. Madde

Maaşlı Uygulama

Anavatan mesleki unvanı altında ev sahibi üye devlete kayıtlı bir hukukçu, başka bir hukukçunun, bir kuruluşun veya bir hukuk firmasının istihdamında ya da -ev sahibi üye devletin bu devlette kullanılan mesleki unvan altında kayıtlı hukukçular için böyle bir izin vermesi durumunda- kamu veya özel teşebbüsün istihdamında maaşlı olarak çalışabilir.

9. Madde

Mazeret ve Kanun Yolu Beyanları

3. maddede belirtilen kayda etki etmeyen veya bu tür bir kaydı iptal eden kararlar ve disiplin önlemlerini içeren kararlar, temel aldıkları gerekçelere yer verirler.

İç hukuk hükümleri doğrultusunda mahkeme veya divan önünde alınan bu kararlara karşı kanun yolları kullanılabilir.

10. Madde

Ev Sahibi Üye Devletin Hukukçusuna Benzer Muamele

1. Ev sahibi üye devletteki topluluk hukukunu içeren bu devletin hukuk alanındaki etkinlikleri 3 yıllık dönem içinde etkili ve düzenli takip etmiş olan anavatan mesleki unvanı altında çalışan hukukçu, ev sahibi üye devletteki hukukçu mesleğine kabul edilmek amacıyla,

89/48/EEC sayılı yönergenin 4. maddesinin 1(b) bendinden muaf tutulur, “*etkili ve düzenli takip*” günlük yaşamın sonuçları dışında kesintisiz olarak gerçek etkinlik uygulaması anlamına gelir.

Ev sahibi üye devletteki yetkili makama, ev sahibi üye devlet hukukundaki en az üç yıllık dönem için etkili ve düzenli takibin kanıtını sağlamak ile ilgili işler hukukçuya aittir. Bu amaçla:

(a) Hukukçu ev sahibi üye devletteki yetkili makama uğraştığı işleri ve bu işlerin niteliğini maddeler halinde sıralayarak herhangi bir belge veya bilgiyi sağlar.

(b) Ev sahibi üye devletin yetkili makamı takip edilen etkinliğin etkili ve düzenli niteliğini ve, gerekliyse, (a) bendinde belirtilen belge ve bilgidaki ayrıntıların izahını sözlü veya yazılı olarak hukukçudan isteyebilir.

İlk paragrafta belirtilen koşulların tamamlandığını gösteren kanıtın sağlanmaması durumunda muafiyet tanınmamasına yönelik ev sahibi üye devletteki yetkili makam kararı için nedenler gösterilir ve kararlar iç hukuk bünyesinde temyize tabidir.

2. Ev sahibi üye devlette anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçu, ev sahibi üye devletteki hukukçu mesleğine kabul edilmek ve bu üye devletteki mesleğin yerini tutan mesleki unvan altında çalışmak amacıyla 89/48/EEC sayılı yönerge doğrultunda diplomasının tanınması için, herhangi bir zaman, başvurabilir.

3. Ev sahibi üye devletteki etkinliği en az üç yıllık dönem için etkili ve düzenli biçimde takip etmiş ve ancak daha az süre için bu devletin hukukunda çalışmış ev sahibi üye devlette anavatan mesleki unvanı altında çalışan bir hukukçu, 89/48/EEC sayılı yönergenin 4. maddesinin 1(b) bendine bakılmaksızın, ev sahibi üye devletteki hukukçu mesleğine kabulü ve bu devletteki mesleğin yerini tutan mesleki unvan altında çalışma hakkını, bu devletin yetkili makamından, koşullar altında ve aşağıda düzenlenen usuller doğrultusunda elde edebilir:

(a) Ev sahibi üye devletin yetkili makamı, yukarıda sözü edilen dönem içinde takip edilen etkili ve düzenli mesleki etkinliği, ev sahibi üye devlet hukukundaki herhangi bir mesleki deneyim ile bilgiyi ve ev sahibi üye devlet hukukundaki uygulama ve yürütmeyi düzenleyen kuralları içeren herhangi bir seminer veya konferansı dikkate alır.

(b) Hukukçu, ev sahibi üye devletin yetkili makamına herhangi bir bilgiyi veya belgeyi, özellikle de uğraştığı alanları sunar. Hukukçunu ev sahibi üye devletteki etkili ve düzenli etkinliğin tahakkuku ve burada takip ettiği etkinliğe devam etme yeterliliğinin tahakkuku, takip edilen etkinliğin düzeni ve etkisini doğrulamak amacıyla ev sahibi üye devletin yetkili makamıyla yapılan görüşme vasıtasıyla gerçekleştirilir.

İlk paragrafta belirtilen koşulların tamamlandığını gösteren kanıtın sağlanmaması durumunda yetki verilmemesine yönelik ev sahibi üye devletteki yetkili makam kararı için nedenler gösterilir ve kararlar iç hukuk bünyesinde temyize tabidir.

4. Ev sahibi üye devletin yetkili makamı, iç hukuk bünyesinde temyize tabi karar ile, özellikle herhangi bir şikayet, olay veya disiplin önlemleri nedeniyle kamu düzenine aykırı olduğuna kanaat getirirse hukukçunun bu madde hükümlerinden yararlanmasına izin vermeyi reddedebilir.

5. Yetkili makamın başvurunun takdiri ile sorumlu temsilcileri, edinilen herhangi bir bilginin gizliliğini korurlar.

6. 1., 2. ve 3. paragraflar doğrultusunda ev sahibi üye devletteki hukukçu mesleğine kabul edilen hukukçu, ev sahibi üye devletteki hukukçu mesleğinin yerini tutan mesleki unvanın yanı sıra, ana üye devletin resmî dilinde veya resmî dillerinden birisinde ifade edilen anavatan mesleki unvanını kullanmaya ehildir.

11. Madde

Ortak Çalışma

Ev sahibi üye devletteki ilgili mesleki unvan altında etkinliklerini devam ettiren hukukçular bakımından, ortak çalışmaya izin verildiği durumda, bu unvan altında etkinliklerini devam ettiren veya yetkili makama kaydolun hukukçular için aşağıdaki hükümler uygulanır:

1. Ana üye devletlerinde aynı gruba ait olan ve anavatan mesleki unvanları altında ev sahibi üye devlette çalışan bir ya da birden fazla hukukçu, gruplarının ev sahibi üye devletteki bölüm veya kolundaki etkinlikleri takip edebilir. Ana üye devlette bu grubu yöneten temel kuralların, ev sahibi üye devletteki kanun, tüzük veya idarî eyleme

dayanan temel kurallarla bağdaşmadığı durumda, müvekkillerin ve üçüncü kişilerin korunmasındaki kamu yararı bakımından bu kurallara riayet meşru bulunduğu sürece, ev sahibi üye devletin kuralları üstün gelir.

2. Her bir üye devlet anavatan mesleki unvanları altında kendi topraklarında aynı gruptan veya aynı ana üye devletten iki veya daha fazla hukukçuya ortak çalışma biçimine geçiş olanağı sağlar. Eğer ev sahibi üye devlet, kendi hukukçularına, çeşitli ortak çalışma biçimleri arasından seçme hakkı tanırorsa, bu biçimlerin aynısını yukarıda anılan hukukçular için de kullanılabilir hale getirir. Ev sahibi üye devlette ortak çalışan bu tür hukukçuların vaziyeti bu devletin kanunları, tüzükleri ve idarî kuralları tarafından yönetilir.

3. Ev sahibi üye devlet, aşağıda belirtilenlere de aralarında ortak çalışmalarına izin vermek için gerekli önlemleri alır:

(a) Anavatan mesleki unvanları altında çalışan farklı üye devletlerden çeşitli hukukçular

(b) (a) bendinde kapsanan bir veya birden fazla hukukçu ile ev sahibi üye devletten bir veya birden fazla hukukçu

Ev sahibi üye devlette ortak çalışan bu tür hukukçuların vaziyeti bu devletin kanunları, tüzükleri ve idarî kuralları tarafından yönetilir.

4. Anavatan mesleki unvanı altında çalışmak isteyen bir hukukçu, Ana üye devletteki grubun üyesi olduğu hususunda ev sahibi üye devletteki yetkili makamı bilgilendirir ve bu grup hakkında her tür bilgiyi sunar.

5. 1. den 4.'ye kadarki bentlere bakılmaksızın, ev sahibi üye devlet, içinde meslek üyesi olmayan bazı kişilerin bulunduğu grupta hukukçu mesleğinin uygulamasını, kendi ilgili mesleki unvanları altında çalışan hukukçular için yasakladığı sürece, grubun üyesi olarak, kendi topraklarında anavatan mesleki unvanı altında kayıtlı hukukçuya çalışması için yetki vermeyi reddedebilir. Eğer 1. maddenin 2. fıkrası uyarınca hukukçu statüsüne sahip olmayan kişiler tarafından

- grup sermayesi kısmen veya tamamen elde tutulursa ya da,
- altında çalıştıkları grubun ismi kullanılırsa yahut,
- bu grubun karar verme yetkisi *de facto* veya *de iure* kullanılırsa grup, meslek üyesi olmayan kişileri içermiş sayılır.

Ana üye devlette hukukçu grubunu yöneten temel kurallar ile ev sahibi üye devlette yürürlükteki kuralların ya da 1. paragraf hükümlerinin bağdaşmaması durumunda, ev sahibi üye devlet, 1. paragrafta belirtilen sınırlamalar dışında, kendi toprakları içinde bir bölüm ya da kol açılmasına karşı çıkabilir.

12. Madde

Grubun İsmi

Anavatan mesleki unvanları altında ev sahibi üye devlette çalışan hukukçuların düzeni ne olursa olsun, ana üye devletlerinde ait oldukları herhangi bir grubun ismini kullanabilirler.

Ev sahibi üye devlet, ilk paragrafta anılan isme ek olarak, ana üye devletteki grubun yasal biçimi gereği ve/veya ev sahibi üye devlette çalışan grup üyelerinin adları gereği oluşan ismi beyan etmelerini isteyebilir.

13. Madde

Gizlilik ve Ana ile Ev Sahibi Üye Devletler Arasında İşbirliği

Bu yönergenin uygulanmasını kolaylaştırmak ve ev sahibi üye devletteki kurallara karşı hile maksadıyla yönerge hükümlerinin yanlış uygulanmasını engellemek amacıyla, ev sahibi üye devletteki yetkili makam ve ana üye devletteki yetkili makam yakın işbirliği kurarlar ve karşılıklı olarak yardımlaşırlar.

Bu makamlar paylaştıkları bilgilerin gizliliğini korurlar.

14. Madde

Yetkili Makamların Belirlenmesi

Üye devletler, bu yönergede anılan başvuruları teslim almaya ve karar vermeye yetkili makamları 14 Mart 2000 tarihine kadar belirlerler. Bu bilgiyi diğer üye devletler ve komisyon ile paylaşırlar.

15. Madde**Komisyon Raporu**

Komisyon bu yönergenin yürürlüğe girmesinden en geç on yıl sonra Avrupa Parlamentosu'na ve konseye yönergenin yürürlüğü hakkında rapor sunar.

Gerekli tavsiyelerin hepsini aldıktan sonra, elverdiği ölçüde, var olan sisteme uygulanabilecek değerlendirmeyi ve herhangi bir değişikliği sunar.

16. Madde**Yürütme**

1. Üye devletler 14 Mart 2000 tarihine kadar bu yönergeye uygun olan kanun, tüzük ve idarî kuralları yürürlüğe koyarlar. Bunun ardından, komisyonu derhal bilgilendirirler.

Üye devletler bu önlemleri aldıklarında bu önlemler, yönergeye atıf içerirler veya bu tür atıf ile birlikte kendi resmî gazetelerinde yer alırlar. bu tür atıfları oluşturmanın usulü üye devletlerce benimsenir.

2. Üye devletler, bu yönerge ile kapsanan alanda kabul ettikleri genel iç hukuk hükümlerinin metnini Komisyona iletir.

17. Madde

Bu Yönerge *Avrupa Toplulukları Resmî Gazetesi'*nde yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

18. Madde**Bildirimler**

Bu yönerge üye devletlere gönderilir.

Brüksel'de yazıldı, 16 Şubat 1998.

Avrupa Parlamentosu Adına

Başkan

J. M. GIL-ROBLES

Konsej Adına

Başkan

J. CUNNINGHAM